

Agreement N° AG-007-20-ARMATS-STA-17/2.03

**AGREEMENT FOR CLASSROOM COURSES AT
EUROCONTROL**

This agreement ("Agreement") is made by and between:

EUROCONTROL

Institute of Air Navigation Services

12, rue Antoine de Saint-Exupéry

LU-1432 Luxembourg

(hereinafter "EUROCONTROL")

and

Armenian Air Traffic Services (ARMATS)

Yerevan-0042, str. I. Gasparyan 33,

Republic of Armenia,

(hereinafter "Client")

WHEREAS the Client wishes to receive training services for its employees;

WHEREAS EUROCONTROL is willing to work with the Client and to provide such training.

NOW THEREFORE THE PARTIES AGREE

1. Courses, Dates and Fees

1.1 EUROCONTROL shall provide the Client's employees (course participants) the course(s) set out below and sufficient sets of documentation for each course participant.

Agreement N° AG-007-20-ARMATS-STA-17/2.03

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼԻՍ ԼՍԱՐԱՆԱՅԻՆ

ԴԱՍԸՆԹԱՑՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ

Սույն համաձայնագիրը (<<Համաձայնագիր>>) կնքված է կողմից և միջև՝

ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ-ի

Աերոնավիգացիոն Ծառայությունների Ինստիտուտ

12, rue Antoine de Saint-Exupéry

LU-1432 Լյուքսեմբուրգ

(այսուհետ <<ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ>>)

և

Հայկական Օդային Երթևեկության Ծառայությունների (ՀԱՅԱԷՐՈՆԱՎԻԳԱՅԻՆ)

Երևան-0042, Ի.Գասպարյան 33, Հայաստանի Հանրապետություն

(այսուհետ <<Պատվիրատու>>) :

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, որ Պատվիրատուն ցանկանում է ապահովել ուսուցման ծառայություններ իր աշխատակիցների համար;

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, որ ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ-ը պատրաստ է աշխատել Պատվիրատուի հետ և ապահովել նման ուսուցում՝

ՀԵՏԵՎԱԲԱՐ ԿՈՂՄԵՐԸ ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅԱՆ ԵՆ ԳԱԼԻՍ ՀԵՏԵՎՅԱԼԻ ՇՈՒՐՁ

1. Դասընթացներ, Ժամկետներ և Վճարներ

1.1 ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ-ը պետք է ապահովի Պատվիրատուի աշխատակիցների համար (դասընթացի մասնակիցներին) ստորև ներկայացված դասընթացը (ները) և բավարար քանակությամբ փաստաթղթերի փաթեթներ դասընթացի յուրաքանչյուր մասնակցի համար:

| GENERAL COURSE INFORMATION | |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Course name | Controller Competency Assessor - Refresher[HUM-CCA-R] |
| Location | EUROCONTROL IANS, Luxembourg |
| Date(s) | Lot 1 : 3 to 4 February 2020 Lot 2 : 16 to 17 March 2020 Lot 3 : 28 to 29 September 2020 |
| Price | Lot 1 : 3 * 640,00€ = 1.920,00€ Lot 2 : 1 * 640,00€ = 640,00€ Lot 3 : 1 * 640,00€ = 640,00€ Total price : 3.200,00€ |
| Number of Client's employees who are attending the course | Lot 1 : 3 participants Lot 2 : 1 participant Lot 3 : 1 participant |

The prices above include:

- Tuition fee
- Access to electronic or paper course documentation for course participants

2. Responsibilities of the Client

2.1 The Client shall provide information regarding the course participants by submitting a course registration

| ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏՎՅԱԼՆԵՐ | |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Դասընթացի անվանումը | Վերապատրաստման դասընթաց գնահատող-քննող կարգավարների համար |
| Վայրը | ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ-ի Աերոնավիգացիոն Ինստիտուտ, Լյուքսեմբուրգ |
| Ամսաթիվ (ամսաթվեր) | Չափաբաժին 1 : 3-4 Փետրվար 2020 Չափաբաժին 2 : 16-17 Մարտ 2020 Չափաբաժին 3: 28-29 Սեպտեմբեր 2020 |
| Գինը | Չափաբաժին 1: 3 * 640,00€ = 1.920,00€ Չափաբաժին 2: 1*640,00€ = 640,00€ Չափաբաժին 3: 1*640,00€ = 640,00€ Ընդամենը : 3.200,00€ |
| Պատվիրատուի աշխատակիցների քանակը, ովքեր մասնակցելու են դասընթացին | Չափաբաժին 1 : 3 մասնակից Չափաբաժին 2 : 1 մասնակից Չափաբաժին 3 : 1 մասնակից |

Վերոհիշյալ գները ներառում են՝

- Ուսման վարձը
- Դասընթացի մասնակիցների համար էլեկտրոնային կամ թղթային եղանակով դասընթացի փաստաթղթերի հասանելիություն

2. Պատվիրատուի պարտականությունները

2.1 Պատվիրատուն պետք է տրամադրի դասընթացի մասնակիցների վերաբերյալ տեղեկատվություն՝

request latest by two calendar weeks prior to the course start. The form is available at

<https://trainingzone.eurocontrol.int/CourseRequest.htm>

2.2 Travel and accommodation shall be arranged by the Client. EUROCONTROL may provide practical assistance, including a list of recommended hotels and preferential booking code if available.

3. Remuneration and Rescheduling

3.1 The Client shall pay EUROCONTROL the fees set out in Section 1 above for the course(s). There will be no fee reduction if there are fewer course participants than those listed in 1.1. Unless otherwise stated in this Agreement, all fees are in euro (EUR).

3.2 Any delay in the payment of the amounts due under this Agreement shall give rise to the payment of interest on arrears calculated on the basis of the Decision by the EUROCONTROL enlarged Commission relating to the rate of interest on late payments of route charges. Each day's delay beyond the above-mentioned period shall be calculated as 1/360 of a year.

3.3 The Client shall pay onto the account mentioned below and on the EUROCONTROL invoice within a period of thirty (30) calendar days from the receipt of the invoice or fifteen (15) calendar days before the start of the course, whichever is the earliest, but at any case not earlier than during three (3) workdays from the receipt of the invoice.

- Bank : ING BANK Brussels

ներկայացնելով դասընթացի գրանցման հայտ դասընթացը սկսվելուց առաջ ամենաուշը երկու օրացուցային շաբաթվա ընթացքում: Ձևը հասանելի է <https://trainingzone.eurocontrol.int/CourseRequest.htm> կայքում :

2.2 Պատվիրատուն պետք է կարգավորի ճանապարհորդության և կացարանի հարցերը: ԵՎՐՄԿՆՍՏՐՈՒԼ-ը կարող է ցուցաբերել գործնական օգնություն՝ առաջարկելով հյուրանոցների ցանկ և արտոնյալ ամրագրման կոդ, եթե առկա է:

3. Վճարում և Վերապլանավորում

3.1 Պատվիրատուն պետք է վճարի ԵՎՐՄԿՆՍՏՐՈՒԼ-ին 1-ին Բաժնում նշված վճարները դասընթացի (ների) համար: Վճարները չեն կրճատվելու, եթե լինեն քանակով ավելի քիչ մասնակիցներ, քան 1.1-ում նշվածները: Եթե սույն Համաձայնագրում այլ բան որոշված չէ, ապա բոլոր վճարները եվրոյով (EUR) են:

3.2 Սույն Համաձայնագրով նախատեսված գումարների վճարման ցանկացած հապաղումը առաջացնում է ԵՎՐՄԿՆՍՏՐՈՒԼ-ի ընդլայնված Հանձնաժողովի մայրուղային գանձումների ուշ վճարումների տոկոսադրույքների վերաբերյալ որոշման հիման վրա հաշվարկված պարտքերի տոկոսների վճարում: Յուրաքանչյուր օրվա հետաձգումը վերը նշված ժամանակահատվածից հետո հաշվարկվում է որպես տարվա 1/360:

3.3 Պատվիրատուն պետք է կատարի վճարումը ստորև նշված հաշվի վրա և ԵՎՐՄԿՆՍՏՐՈՒԼ-ի հաշիվ-ապրանքագիրը ստանալուց հետո երեսուն (30) օրացուցային օրվա ընթացքում կամ դասընթացի մեկնարկից տասնհինգ (15) օրացուցային օր առաջ, նայած թե որն է ամենաշուտը, բայց ցանկացած դեպքում, ոչ շուտ, քան հաշիվը ստանալուց հետո երեք (3) աշխատանքային օրվա ընթացքում:

- Բանկ: ING BANK Բրյուսել

- Account (IBAN): BE36 3101 0973 5681

3.4 Cancellation or rescheduling of the course by the Client:

- a) Less than 15 calendar days prior scheduled start date, the full price of the course will be invoiced;
- b) between 16 and 30 calendar days prior scheduled start date, 25% of the full price will be invoiced; and
- c) more than 30 calendar days prior scheduled start date, no charges.

3.5 The Client will be charged the full price if the course participants do not show up for the course.

3.6 EUROCONTROL is an international public organisation without economic activity hence it is not liable for the payment of taxes in the sense of Article 13, paragraph 1, of Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax.

4. Liability

Neither Party shall be liable for indirect, incidental or consequential damages arising under this Agreement. Notwithstanding national legislation, the Parties' liability for damages under this Agreement shall not exceed the amount of the fees to be paid under this Agreement.

5. Entry into effect and Termination

- Հաշիվ (IBAN): BE36 3101 0973 5681

3.4 Պատվիրատուի կողմից դասընթացի չեղարկման կամ վերապլանավորման դեպքում՝

ա) ավելի քիչ քան 15 օրացուցային օր առաջ նախքան ծրագրված մեկնարկի ամսաթիվը, դասընթացի ամբողջական գնի համար հաշիվ կուղարկվի;

բ) 16-ից մինչև 30 օրացուցային օրվա ընթացքում նախքան ծրագրված մեկնարկի ամսաթիվը, ամբողջ գնի 25%-ի համար հաշիվ կուղարկվի;

գ) ավելի քան 30 օրացուցային օր առաջ նախքան ծրագրված մեկնարկի ամսաթիվը, գանձումներ չեն լինի:

3.5 Պատվիրատուից կգանձվի ամբողջ գինը, եթե դասընթացի մասնակիցները չներկայանան դասընթացին:

3.6 ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը միջազգային հասարակական կազմակերպություն է, առանց տնտեսական գործունեության, հետևաբար, այն պատասխանատվություն չի կրում հարկերի վճարման համար 2006 թվականի նոյեմբերի 28-ի 2006/112 / ԵՀ հրահանգի 13-րդ հոդվածի 1-ին մասի իմաստով, որը վերաբերում է ավելացված արժեքի հարկի ընդհանուր համակարգին:

4. Պատասխանատվություն

Կողմերից որևէ մեկը պատասխանատվություն չի կրում սույն Համաձայնագրով առաջացած անուղղակի, պատահական կամ հետևանքային վնասների համար: Չնայած ազգային օրենսդրությանը, սույն Համաձայնագրով նախատեսված վնասի հատուցման Կողմերի պատասխանատվությունը չի կարող գերազանցել սույն Համաձայնագրով վճարվող վճարների չափը:

5. Ուժի Մեջ Մտնելը և Դադարեցումը

5.1 This Agreement shall enter into effect on the date of signature by both Parties and shall remain in effect until the completion of both Parties' duties and obligations.

5.1.1 The Parties have decided to apply the terms and conditions under the Agreement in respect of the relations arising from 1 January 2020.

5.2 Either Party may terminate this Agreement upon written notice if the other Party materially breaches any of the terms of this Agreement. Termination for breach shall be without prejudice to the terminating Party's other rights and recourses.

5.3 This Agreement may be terminated by EUROCONTROL in case the fees set out in Section 1 above are not paid by the Client within the timescales set out in Section 3.3 above. In that case, the Client remains liable for the proper compensation to EUROCONTROL for work already executed or engagements made by it under this Agreement.

6. Intellectual Property Rights

6.1 All intellectual property rights in all documents, software, and other materials ("Materials"), whether in hard or electronic copy, made available to the Client and/or the course participants by or for EUROCONTROL shall always remain with EUROCONTROL.

6.2 No part of the Materials may be reproduced, reformatted or transmitted in any form by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording

5.1 Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում երկու Կողմերի ստորագրման օրվանից և ուժի մեջ է մնում մինչև երկու Կողմերի պարտականությունների և պարտավորությունների ավարտը:

5.1.1 Կողմերը որոշել են սույն Համաձայնագրով նախատեսված պայմանները տարածել 2020թ-ի հունվարի 1-ից ծագած հարաբերությունների նկատմամբ:

5.2 Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է դադարեցնել սույն Համաձայնագիրը գրավոր ծանուցման միջոցով, եթե մյուս Կողմը զգալիորեն խախտում է սույն Համաձայնագրի որևէ դրույթ: Խախտման պատճառով դադարեցումը չպետք է վնաս հասցնի դադարեցնող Կողմի այլ իրավունքներին և ռեսուրսներին:

5.3. Սույն Համաձայնագիրը կարող է դադարեցվել ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի կողմից, եթե Բաժին 1-ում նշված վճարները չեն վճարվում Պատվիրատուի կողմից 3.3 Բաժնում սահմանված ժամկետներում: Այդ դեպքում Պատվիրատուն շարունակում է պատասխանատվություն կրել ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ին պատշաճ փոխհատուցման համար արդեն կատարված աշխատանքի կամ սույն Համաձայնագրով վերջինիս կողմից կատարված գործերի դիմաց:

6. Մտավոր Սեփականության Իրավունքներ

6.1 ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի համար կամ կողմից Պատվիրատուին և/կամ դասընթացի մասնակիցներին էլեկտրոնային կամ փաստաթղթային ձևով տրամադրված բոլոր փաստաթղթերի, ծրագրային ապահովումների և այլ նյութերի («Նյութեր») մտավոր սեփականության բոլոր իրավունքները պետք է մնան որպես ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի իրավունքներ:

6.2 Նյութերի ոչ մի մասը չի կարող վերարտադրվել, վերաձևավորվել կամ փոխանցվել որևէ ձևով և որևէ միջոցով, էլեկտրոնային կամ մեխանիկական, ներառյալ պատճենահանումը, ձայնագրումը կամ

or any information storage or retrieval system without prior written permission from EUROCONTROL.

6.3 Sub-sections 6.1 and 6.2 shall survive termination of this Agreement.

7. Processing of personal data

7.1 EUROCONTROL processes all the personal data shared under this Agreement for the sole purpose of delivering the training to the client, as defined in the Network Services Part 1 of the Agency work programme. EUROCONTROL shall protect the personal data in accordance with the EUROCONTROL Regulation on Personal Data Protection.

7.2 The Client processes and protects the personal data shared under this Agreement for the sole purpose of receiving the training service from EUROCONTROL and in accordance with at least the same standards and principles as the data protection laws applicable to the Client.

7.3 To protect the Personal Data shared under this Agreement, the Parties have implemented organisational, technical and physical measures, which are kept up to date in accordance with generally accepted standards.

8. Warranty

8.1 EUROCONTROL shall assign qualified individuals to perform the training under this Agreement.

8.2 EUROCONTROL makes no further warranties, express or implied, including but not limited to the implied

ցանկացած տեղեկատվության պահպանումը կամ որոնումը առանց ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի նախնական գրավոր թույլտվության:

6.3 Ենթակետեր 6.1-ը և 6.2-ը կպահպանվեն սույն Համաձայնագրի դադարեցումից հետո նույնպես:

7. Անձնական տվյալների մշակում

7.1 ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը ձևակերպում է սույն Համաձայնագրով նախատեսված բոլոր անձնական տվյալները՝ դասընթացը Պատվիրատուին մատուցելու նպատակով միայն, ինչպես սահմանված է Գործակալության աշխատանքային ծրագրի Մաս 1-ի ցանցային ծառայություններում: ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը պահպանում է անձնական տվյալները՝ անձնական տվյալների պաշտպանության մասին ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի կանոնակարգի համաձայն:

7.2 Պատվիրատուն ձևակերպում և պահպանում է սույն Համաձայնագրով ներկայացված անձնական տվյալները՝ ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ից դասընթացների ծառայություն ձեռք բերելու նպատակով միայն և առնվազն այն նույն չափանիշներով և սկզբունքներով, ինչպես Պատվիրատուի նկատմամբ կիրառվող տվյալների պաշտպանության օրենքներն են:

7.3 Սույն Համաձայնագրով համօգտագործված անձնական տվյալների պահպանության համար Կողմերը իրականացրել են կազմակերպչական, տեխնիկական և ֆիզիկական միջոցառումներ՝ համաձայն համընդհանուր ընդունված չափանիշների:

8. Երաշխիք

8.1 ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը պետք է նշանակի որակյալ մասնագետներ՝ սույն Համաձայնագրով նախատեսված ուսուցումն իրականացնելու համար:

8.2 ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը, բացահայտ կամ ենթադրյալ, որևէ այլ երաշխիքներ չի տրամադրում, այդ թվում,

warranty of merchantability or fitness for a particular purpose.

9. Subcontracting

EUROCONTROL reserves the right to subcontract all or part of the work to be delivered under this Agreement.

10. Entire Agreement

This Agreement, together with any schedules referenced herein and attached hereto, represents the final and entire contract between the Parties on the training described above and cancels and supersedes any and all prior agreements or understandings between the parties, whether oral or written.

11. Modifications

Any modification to this Agreement must be agreed to in writing by both EUROCONTROL and the Client.

12. Dispute Settlement and Law Applicable

12.1 Any dispute between EUROCONTROL and the Client relating to the construction, interpretation or application of this Agreement which cannot be settled by them shall be brought before Belgian Courts.

12.2 This Agreement shall be governed by Belgian Law.

13. Communications

սակայն չսահմանափակելով, վաճառքի կամ որոշակի նպատակի համար հարմարեցվող երաշխիք:

9. Ենթապայմանագրեր

ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը իրավունք է վերապահում ենթակապալի միջոցով իրականացնելու սույն Համաձայնագրով նախատեսված ամբողջ կամ աշխատանքի մի մասը:

10. Ամբողջական Համաձայնագիրը

Այս Համաձայնագիրը, սույնով նշված և կցված որևէ հավելվածների հետ միասին, ներկայացնում է Կողմերի միջև վերջնական և ամբողջական պայմանագիրը վերը նկարագրված ուսուցման վերաբերյալ և չեղարկում ու փոխարինում է կողմերի միջև բանավոր կամ գրավոր արված բոլոր նախկին համաձայնությունները կամ պայմանավորվածությունները:

11. Փոփոխություններ

Սույն Համաձայնագրի ցանկացած փոփոխություն պետք է գրավոր համաձայնեցվի ինչպես ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի, այնպես էլ Պատվիրատուի կողմից:

12. Վեճերի Լուծումը և Կիրառելի Օրենքը

12.1. ԵՎՐՄԿՈՆՏՐՈՒԼ-ի և Պատվիրատուի միջև սույն Համաձայնագրի բացատրության, մեկնաբանման կամ կիրառման հետ կապված ցանկացած վեճ, որը չի կարող լուծվել նրանց կողմից, պետք է ներկայացվի Բելգիայի դատարաններ:

12.2 Սույն Համաձայնագիրը կարգավորվում է Բելգիայի օրենքով:

13. Հաղորդակցություն

Սույն Համաձայնագրի որևէ Կողմին ըստ պահանջի կամ թույլատրությամբ տրվող որևէ ծանուցում,

Any notice, communication or transfer of any document required or permitted to be given to a Party hereto shall be in writing, and shall be to the following addresses:

| For EUROCONTROL: | For the Client |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EUROCONTROL Institute of Air Navigation Services Att.: Course Reservation Office 12, rue Antoine de Saint-Exupery LU-1432 Luxembourg | ARMATS CJSC Yerevan-0042, str. I. Gasparyan 33, Republic of Armenia, Personnel and Affairs Management Directorate |
| Course Reservation Office | Human Resources Management Department |
| Email: ians.reservation@eurocontrol.int | Email lianna72@inbox.ru mihran.hakobyan@armats.am |
| Telephone: +352 43 60 61 205 or 307 | Telephone +37410292929345 |
| Telefax: +352 42 20 71 | |
| Other addresses : | ARMATS Yerevan-0042, str. I. Gasparyan 33, Republic of Armenia, |
| Invoicing: | Air Traffic Service Directorate To: Mr. Artur Papoyan |

14. Force Majeure

Neither Party shall be liable for failure to perform any of its obligations under this Agreement if such failure is caused by an event beyond the reasonable control of that Party.

հաղորդակցություն կամ փաստաթուղթ պետք է ներկայացվի գրավոր և հետևյալ հասցեներին.

| ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ | Պատվիրատու |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ԵՎՐԱԿՈՆՏՐՈԼ Ալեքոնավիգացիոն Ծառայությունների Ինստիտուտ Դասընթացների գրանցման գրասենյակ 12, rue Antoine de Saint- Exupery LU-1432 Լյուքսեմբուրգ | <<ՀԱՅԱԷՐՈՆՆԱՎԻԳԱՑԻԱ>> ՓԲԸ Երևան-0042, Ի.Գասպարյան 33, Հայաստանի Հանրապետություն Անձնակազմի և Գործերի Կառավարման Տնօրինություն |
| Դասընթացների գրանցման գրասենյակ | Մարդկային Ռեսուրսների Կառավարման Բաժին |
| Էլ-փոստ` ians.reservation@eurocontrol.int | Էլ-փոստ` lianna72@inbox.ru mihran.hakobyan@armats.am |
| Հեռախոս` +352 43 60 61 205 կամ 307 | Հեռախոս` +37410292929345 |
| Ֆաքս` +352 42 20 71 | |
| Այլ հասցեներ Հաշվի ուղարկում: | <<ՀԱՅԱԷՐՈՆՆԱՎԻԳԱՑԻԱ>> ՓԲԸ Երևան-0042, Ի.Գասպարյան 33, Հայաստանի Հանրապետության Օդային Երթևեկության Սպասարկման Տնօրինություն Պրն. Արթուր Պապոյանին |

14. Տրոս Մաժոք

Կողմերից որևէ մեկը պատասխանատվություն չի կրում սույն Համաձայնագրով նախատեսված որևէ պարտավորություն չկատարելու համար, եթե այդպիսի ձախողումը պայմանավորված է այդ Կողմի ողջամիտ վերահսկողությունից դուրս գտնվող իրադարձությամբ:

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>15. Severability</p> <p>If any term of this Agreement is found to be invalid, unlawful or unenforceable, the validity of the other terms of this Agreement shall not be affected.</p> <p>16. Language</p> <p>The Client and EUROCONTROL have mutually agreed to draft this Agreement in the English and Armenian languages. In case of disagreement between the Parties or the contradiction between the English and Armenian versions, the English version is considered as binding.</p> | <p>15. Համաձայնագրի Դրույթների Անկախություն</p> <p>Եթե սույն Համաձայնագրի որևէ դրույթ համարվում է անվավեր, անօրինական կամ անուժ, ապա այն չպետք է ազդի սույն Համաձայնագրի մյուս դրույթների վավերականության վրա:</p> <p>16. Լեզուն</p> <p>Պատվիրատուն և ԵՎՐՍԱԿՈՆՏՐՈՒԼ-ը փոխադարձաբար համաձայնվել են նախագծել սույն Համաձայնագիրը անգլերեն և հայերեն լեզուներով:</p> <p>Կողմերի միջև անհամաձայնության կամ անգլերեն և հայերեն տարբերակների տարաձայնության դեպքում անգլերեն տարբերակը համարվում է գերիշխող:</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

For EUROCONTROL / ԵՎՐՍԱԿՈՆՏՐՈՒԼ
Eamonn Brennan / Էմոն Բրենան

Director General / Գլխավոր Տնօրեն

Signature
Ստորագրություն

Date
Ամսաթիվ



For the Client / Պատվիրատու
Artur Gasparyan / Արթուր Գասպարյան

Director General / Գլխավոր Տնօրեն

Signature
Ստորագրություն

Date 29.01.2020
Ամսաթիվ